

Oghje hè Carnavale !



Oghje hè Carnavale !

Prifaziu : Alain Di Meglio

Autori : Maria Antonia Salini

Illustrazioni : Marc Goncalves

Dirittore di pubblicazione : Jean-Marie Panazol

Dirittrice di u Canopé di Corsica : Brigitte Requier

Capiprugjettu : Stefanu Predali

Sesta : Fabiana Terrone-Cianfarani

Publicatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica

N°ISBN : 978-2-240-04948-3

© Réseau Canopé - 2019

(Établissement public à caractère administratif)

Téléport I@ 4 - CS 80158

86 961 Futuroscope Cedex

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

Le code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes des articles L122-4 et L122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite ».

Cette représentation ou reproduction par quel que procédé que ce soit, sans autorisation de l'éditeur ou du Centre français de l'exploitation du droit de copie (20, rue des Grands -Augustins, 75006 Paris) constitueraient donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

Prifaziu

Un'imparera di foli in canzoni

Issu carnivali quì teni propiu u so filu pedagogicu.

Si sà chì a maiò parti di i foli o filastrocchi tradiziunali ani par scopu l'aducazioni zitiddina.

Scopu di « scioglilingua » da andà versu una bedda dicitura, versu u sviluppu di l'apparechju funatoghju ma dinò scopu di numerazioni (in francesu *la comptine*) da andà versu una missa in assestu, in ordini numerali è versu i primi elementi di quantità cuscenti.

Dunqua, à stu liveddu quì di l'aducazioni di i chjuchi, u fattu d'andassini di foli in canzoni, ùn hè non solu manc'appena sprizzativu ma hè ancu propiu fattivu, mischjendu u piacè è l'imparera.

Da maestra fini è antivista, Mariantonia Salini ci pruponi quì, cù l'arrembu à disegni di bedda fattura di Marc Goncalves, una fuletta carca zuffa di putinzialità di sfruttera senza nemmenu una cunsigna.

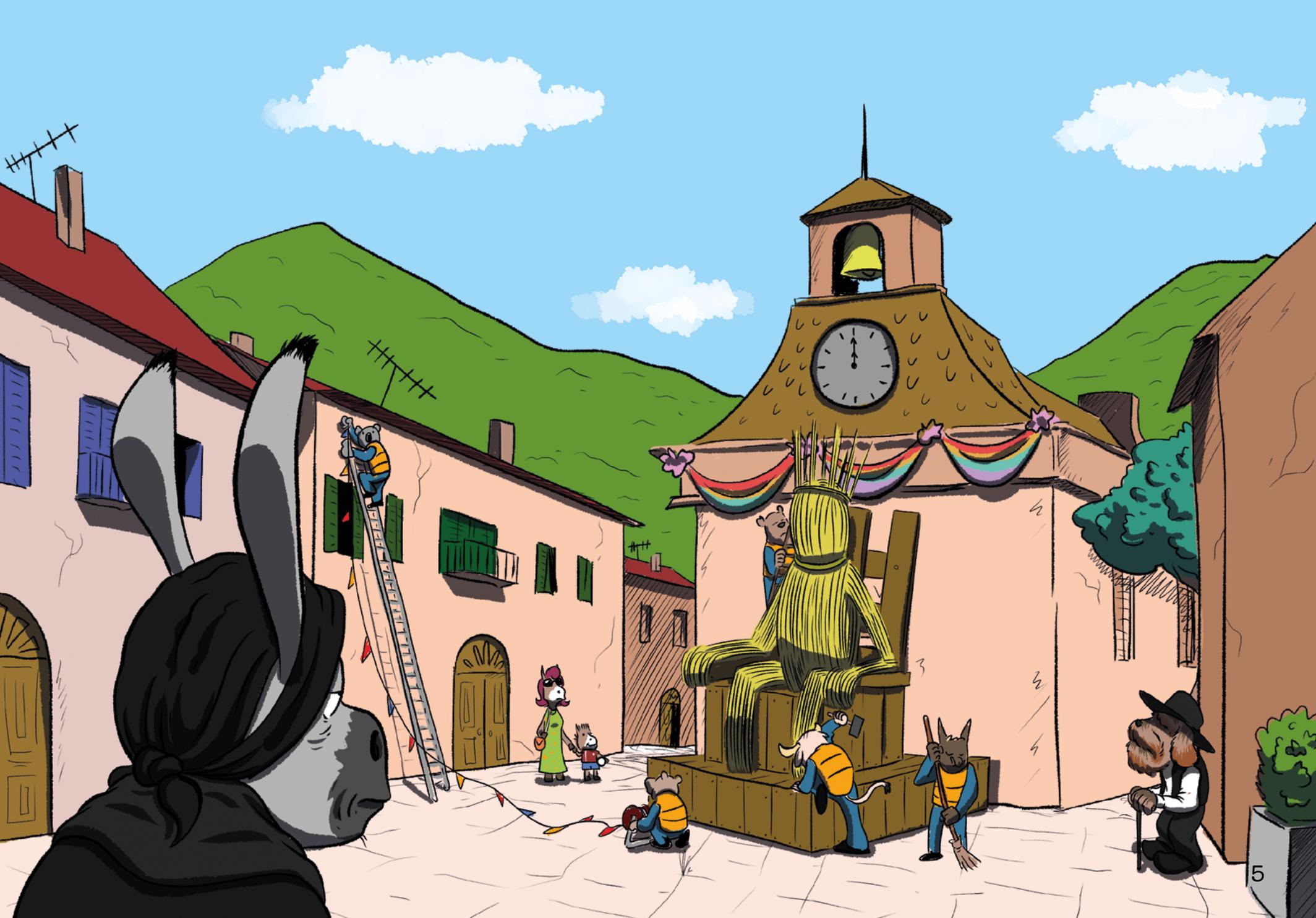
À chì sà leghja da maestra(u) ci vidarà : i nomi di i culori da imparà è da accurdà in genaru è/o numaru, i nomi di l'animali, a mimurizzazioni faciuli cù i putinzialità mnemotecnichi, l'assestu di i situazioni cù a crescita bedda bedda di l'elementi da ritena, l'imperativu,...

Via, ùn v'aghju micca da fà quì u libru di u maestru chì mancu ci n'hè bisognu : a fola dici da par idda è tocca à ugnunu di caccianni tuttu u prò pedagogicu.

Senza scurdassi di u principali : u piacè.

Alain Di Meglio
Prufessori di l'università

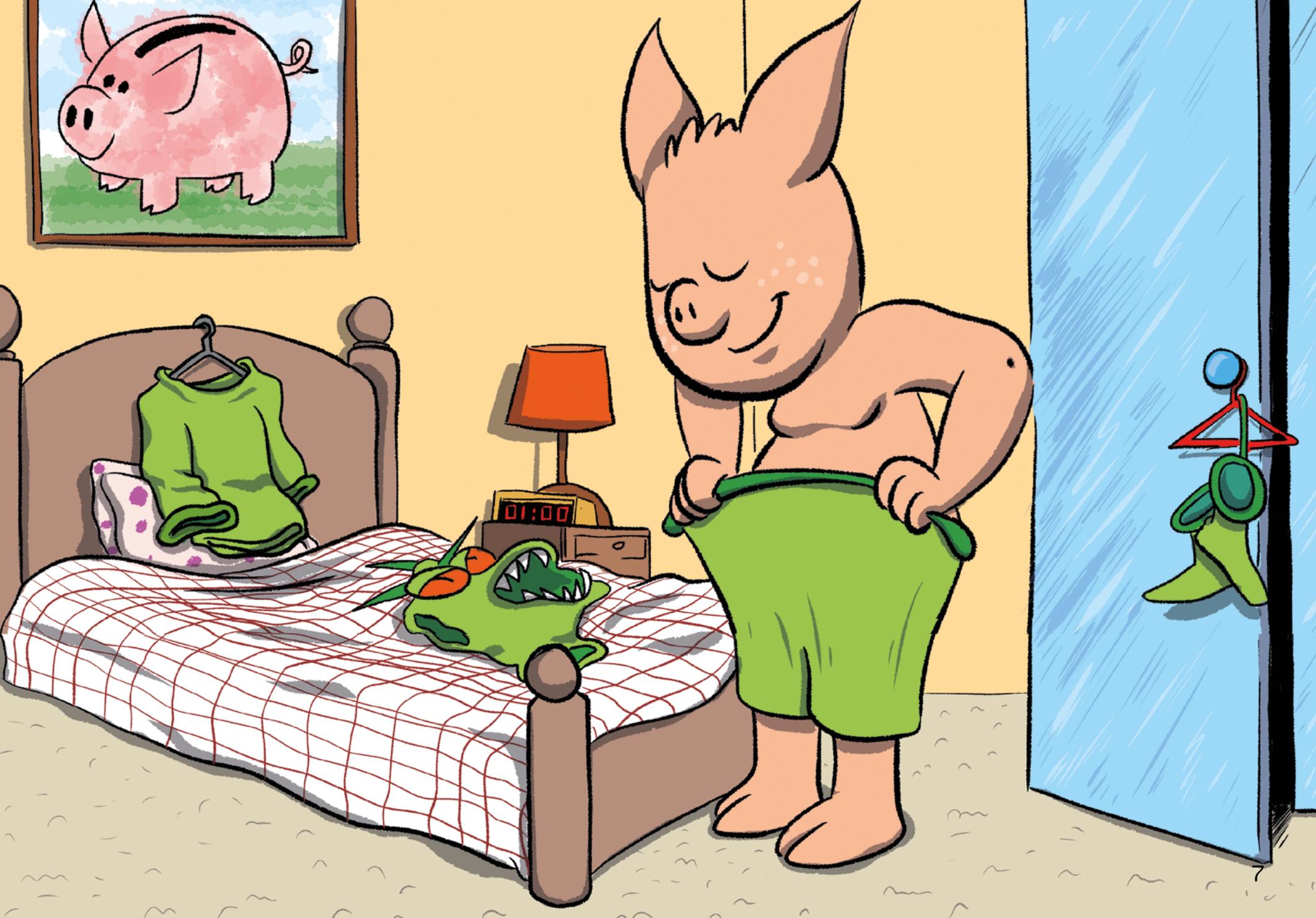
Oghje hè Carnavale !



Sò un'ora.

U porcu s'appronta pà a sfilarata.

Si mette un pantalone verde, una maglia verde,
un cappellu verde, scarpi verdi è una mascara verde.





Eccu ! Hè prontu !

Chì bellu mostro !

Avà, si ne và à circà a so amica a capra...

Sò duie ore.

A capra s'appronta anch'ella pà a sfilarata...

Si mette un vistitu neru, una cappa nera, un cappellu neru,
guanti neri è botte nere. Piglia dinò una spazzula.





Eccu ! Hè pronta !
Chì bella strega !



Toccu ! Toccu ! Toccu !

- *Quale hè ?*

- *Bonghjornu ! Socu eiu u to amicu !*

A capra apre a porta.

***Aaah ! Uuuh ! O Madonna ! Un mostro !
Aiutu !***

Sarra a porta subbitu subbitu.



- *O paurò !* dice u porcu mortu di risa.

Socu eiu u to amicu u porcu ! Sò travistutu pà Carnavale !

Aiò ! Apri !

- *Annnh ! Bonghjornu ! Ohimè ! Chì paura !*

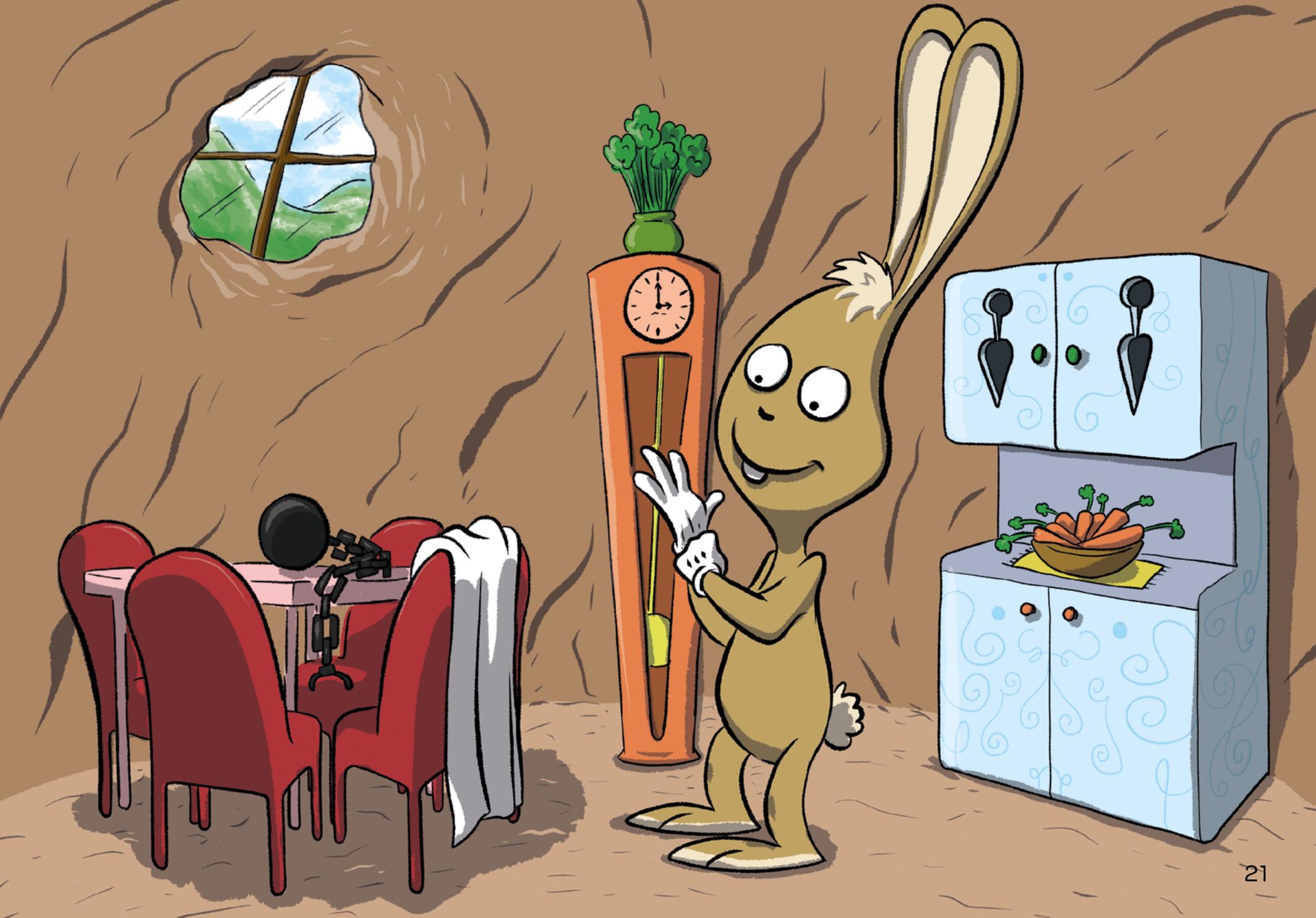
dice a capra aprendu a porta.

Avà si ne vanu à circà u so amicu u cunigliulu...



Sò trè ore.

U cunigliulu s'appronta anch'ellu pà a sfilarata...
Si mette guanti bianchi, un linzolu biancu addossu
è una catena nera à a so cavichja.





Eccu ! Hè prontu !
Chì bellu fantòmacu !

- Toccu ! Toccu ! Toccu !

- *Quale hè ?*

- *Bonghjornu ! Semu noi i to amichi !*

U cunigliulu apre a porta.



**- Aaah ! Uuuuh ! O Madonna !
Un mostro è una strega !
Aiutu !**

Sarra a porta subbitu subbitu.

- *O paurò !* dicenu l'animali morti di risa.
Semu noi i to amichi u porcu è a capra !
Semu travistuti pà Carnavale !
Aiò ! Apri !

- *Annnh ! Bonghjornu ! Ohimè ! Chì paura !*
Avà si ne vanu à circà u so amicu u ghjacaru...

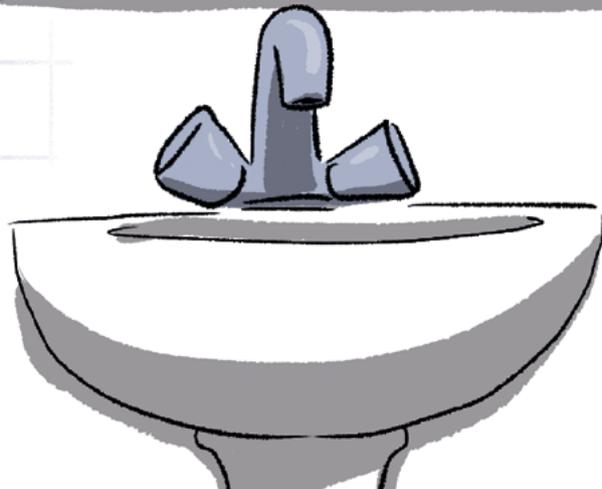


Sò quattru ore.

U ghjacaru s'appronta anch'ellu pà a sfilarata...

Si mette una tuttina nera, una longa coda nera,
una mascara nera è denti pinzuti.





Eccu ! Hè prontu !

Chì bellu lupu !

- Toccu ! Toccu ! Toccu !

- *Quale hè ?*

- *Bonghjornu ! Semu noi i to amichi!*

U ghjacaru apre a porta.



- Aaah ! Uuuuh ! O Madonna !
Un mostro, una strega è un fantòmacu !
Aiutu !

Sarra a porta subbitu subbitu.

- *O paurò !* dicenu l'animali morti di risa.
Semu noi i to amichi u porcu, a capra è u cunigliulu !
Semu travistuti pà Carnavale !
Aiò ! Apri !





- *Annnh ! Bonghjornu ! Ohimè ! Chì paura !*
dice u ghjacaru aprendu a porta.
Avà si ne vanu à circà u so amicu u ghjattu...

Sò cinque ore.

U ghjattu s'appronta anch'ellu pà a sfilarata...

Si mette una vesta castagnina incù un pantalone castagninu
è un cappellu cù una piuma.

Si sciacca un pezzu di stofa nera à nantu à un ochju.

È si piglia dinò una spada.





Eccu ! Hè prontu ! Chì bellu piratu !

- Toccu ! Toccu ! Toccu !

- *Quale hè ?*

- *Bonghjornu ! Semu noi i to amichi !*

U ghjattu apre a porta.

**- Aaah ! Uuuuh ! O Madonna !
Un mostro, una strega, un fantòmacu è un lupu !
Aiutu !**

Sarra a porta subbitu subbitu.





*- O paurò !
dicenu l'animali morti di risa.
Semu noi i to amichi u ghjattu, a capra,
u cunigliulu è u ghjacaru !
Semu travistuti pà Carnavale ! Aiò ! Apri !*

- *Annnh ! Bonghjornu ! Ohimè ! Chì paura !*
dice u ghjattu aprendu a porta.
Avà si ne vanu à circà u so amicu u cavallu...



Sò sei ore.

U cavallu s'appronta anch'ellu pà a sfilarata....

Si mette una tuttina castagnina incù peli longhi longhi
è una mascara castagnina.





Eccu ! Hè prontu !
Chì bellu scimione !

Toccu ! Toccu ! Toccu !

- *Quale hè ?*

- *Bonghjornu ! Semu noi i to amichi !*

U cavallu apre a porta.



**- Aaah ! Uuuuuh ! O Madonna !
Un mostro, una strega, un fantòmacu,
un lupu è un piratu !
Aiutu !**

Sarra a porta subbitu subbitu.

- *O paurò !* dicenu l'animali morti di risa.
*Semu noi i to amichi u porcu, a capra,
u cunigliulu, u ghjacaru è u ghjattu !
Semu travistuti pà Carnavale !
Aiò ! Apri !*





- *Annnh ! Bonghjornu ! Ohimè ! Chì paura !*
dice u cavallu aprendu a porta.

Avà, sò sette ore.
Hè ora d'andà à participà à a sfilata.
Tuttu ugnunu hè felice.



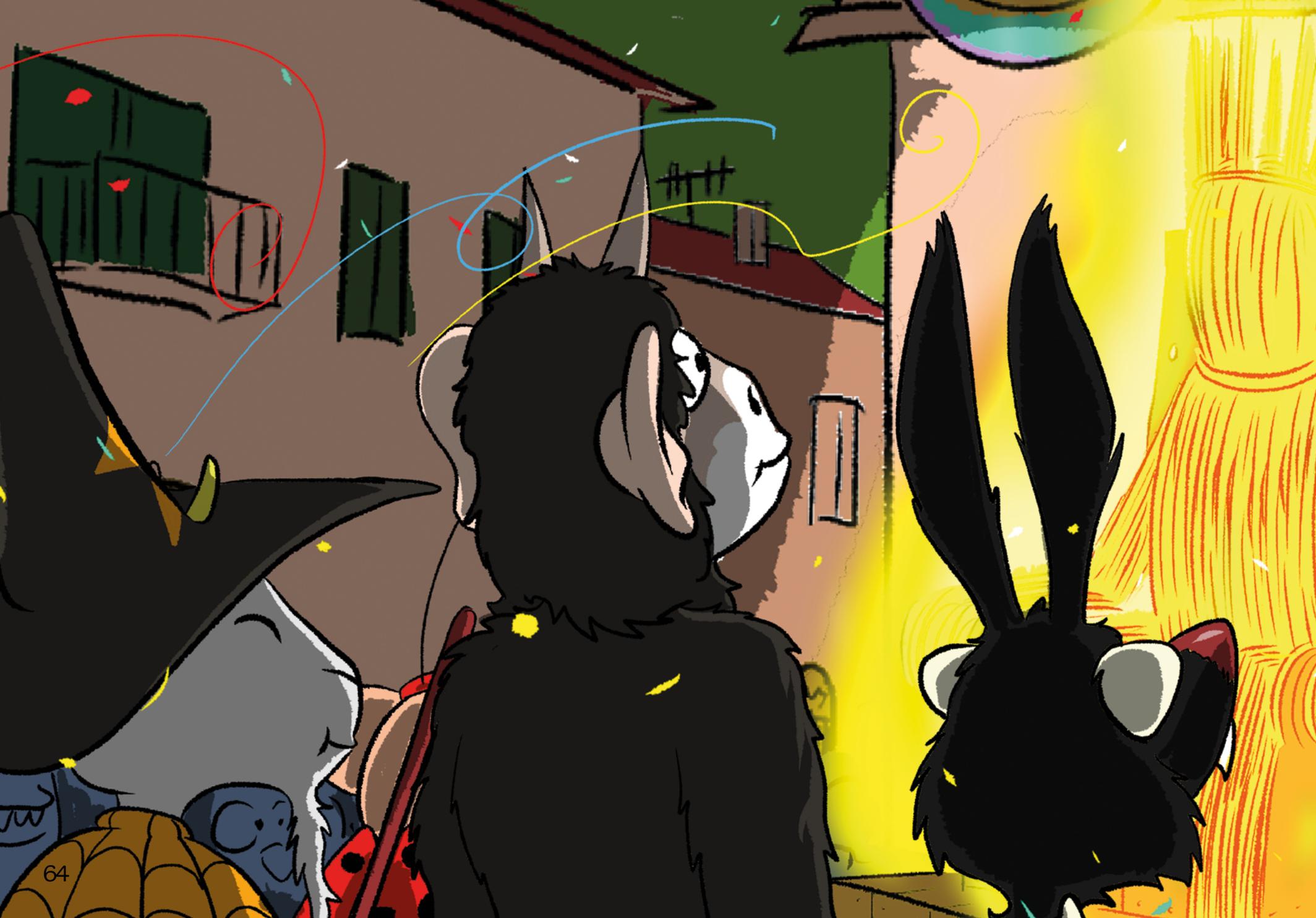
Tutti i parsunaghji ballanu, facenu una ronda,
cantanu è lampanu cunfetti è serpintini di tutti i culori !







*Manghjanu dinò
vultaticce inzuccherate.*



Evviva à
Carnavale !



Aujourd'hui, c'est Carnaval !

p.4 : Aujourd'hui c'est Carnaval !

p.6 : **Il est une heure.** Le cochon se prépare pour le défilé.
Il met un pantalon vert, un tricot vert, un chapeau vert, des chaussures vertes et un masque vert.

p.9 : Voilà ! Il est prêt !

Quel beau monstre !

Maintenant, il va chercher son amie la chèvre...

p.10 : **Il est deux heures.** La chèvre se prépare elle-aussi pour le défilé... Elle met une robe noire, une cape noire, un chapeau noir, des gants noirs et des bottes noires.
Elle prend aussi un balai.

p.13 : Voilà ! Elle est prête !

Quelle belle sorcière !

p.15 : Toc ! Toc ! Toc

-Qui est-ce ?

-Bonjour ! C'est moi, ton ami !

La chèvre ouvre la porte.

p.16 : -Aah ! Ouuuh ! O mon Dieu ! Un monstre !

Au secours !

Elle referme la porte prestement.

p.18 : -Oh grosse peureuse ! dit le cochon mort de rire.

C'est moi, ton ami le cochon ! Je suis déguisé pour Carnaval !

Allez ! Ouvre !

-Anh ! Bonjour ! Oh la la ! Quelle peur !

dit la chèvre en ouvrant la porte.

Maintenant, ils s'en vont chercher leur ami le lapin...

p.20 : **Il est trois heures.** Le lapin se prépare lui-aussi pour le défilé... Il met des gants blancs, enfle un drap blanc et une chaîne noire à la cheville.

p.23 : Voilà ! Il est prêt !

Quel beau fantôme !

Toc ! Toc ! Toc

-Qui est-ce ?

-Bonjour ! C'est nous, tes amis !

Le lapin ouvre la porte.

p.25 : -Aah ! Ouuuh ! O mon Dieu !

Un monstre et une sorcière !

Au secours !

Elle referme la porte prestement.

p.26 : -Oh gros peureux ! disent les animaux morts de rire.

C'est nous, tes amis le cochon et la chèvre !

Nous sommes déguisés pour Carnaval !

Allez ! Ouvre !

-Anh ! Bonjour ! Oh la la ! Quelle peur !

dit le lapin en ouvrant la porte.

Maintenant, ils s'en vont chercher leur ami le chien...

p.28 : **Il est quatre heures.** Le chien se prépare lui-aussi pour le défilé... Il met une salopette noire, une longue queue noire, un masque noir et des dents pointues.

p.31 : Voilà ! Il est prêt !

Quel beau loup !

Toc ! Toc ! Toc

-Qui est-ce ?

-Bonjour ! C'est nous, tes amis !

Le chien ouvre la porte.

p.33 : -Aah ! Ouuuh ! O mon Dieu !

Un monstre, une sorcière et un fantôme !

Au secours !

Il referme la porte prestement.

p.34 : -*Oh gros peureux !* disent les animaux morts de rire.
C'est nous, tes amis le cochon, la chèvre et le lapin !
Nous sommes déguisés pour Carnaval !
Allez ! Ouvre !

p.37 : -*Anh ! Bonjour ! Oh la la ! Quelle peur !*
dit le chien en ouvrant la porte.
Maintenant, ils s'en vont chercher leur ami le chat...

p.38 : **Il est cinq heures.** Le chat se prépare lui-aussi
pour le défilé...
Il met une veste marron, avec un pantalon marron
et un chapeau avec une plume
Il met une pièce de tissu noir à un oeil.
Et prend aussi une épée.

p.41 : Voilà ! Il est prêt ! Quel bel beau pirate !
Toc ! Toc ! Toc
-*Qui est-ce ?*
-*Bonjour ! C'est nous, tes amis !*
Le chat ouvre la porte.

p.42 : -*Aaah ! Ouuuh ! O mon Dieu !*
Un monstre, une sorcière, un fantôme et un loup !
Au secours !
Il referme la porte prestement.

p.45 : -*Oh gros peureux !*
disent les animaux morts de rire.
C'est nous, tes amis le cochon, la chèvre, le lapin et le chien !
Nous sommes déguisés pour Carnaval ! Allez ! Ouvre !

p.46 : *Anh ! Bonjour ! Oh la la ! Quelle peur !*
dit le chat en ouvrant la porte.

Maintenant, ils s'en vont chercher leur ami le cheval...

p.46 : **Il est six heures.** Le cheval se prépare lui-aussi
pour le défilé...
Il met une salopette marron, avec des poils très longs
et un masque marron.

p.51 : Voilà ! Il est prêt ! Quel beau grand singe !
Toc ! Toc ! Toc
-*Qui est-ce ?*
-*Bonjour ! C'est nous, tes amis !*
Le cheval ouvre la porte.

p.53 : -*Aaah ! Ouuuh ! O mon Dieu !*
Un monstre, une sorcière, un fantôme, un loup et un pirate !
Au secours !
Il referme la porte prestement.

p.54 : -*Oh gros peureux !* disent les animaux morts de rire.
C'est nous, tes amis le cochon, la chèvre, le lapin, le chien
et le chat ! Nous sommes déguisés pour Carnaval !
Allez ! Ouvre !

p.57 : -*Anh ! Bonjour ! Oh la la ! Quelle peur !*
dit le cheval en ouvrant la porte.

p.58 : **Maintenant, il est sept heures.**
Il est l'heure d'aller participer au défilé.
Tout le monde est content.

p.60 : Tous les personnages dansent, font une ronde, chantent
et lancent des confettis et des serpentins de toutes
les couleurs !

p.63 : Ils mangent aussi des crêpes sucrées.

p.65 : Vive Carnaval !



Stampatu in Francia

Dipositu ligali : uttobre 2019

N^u editore 86 620

Compiu di stampà ind'è GRAPHIUS

Oghje hè Carnavale !

Issu carnivali quì teni propiu u so filu pedagogicu.

Da maestra fini è antivista, Mariantonia Salini ci pruponi quì, cù l'arrembu à disegni di bedda fattura di Marc Goncalves, una fuletta carca zuffa di putinzialità di sfruttera senza nemmenu una cunsigna.

À stu liveddu quì di l'aducazioni di i chjuchi, u fattu d'andassini di foli in canzoni, ùn hè non solu manc'appena sprizzativu ma hè ancu propiu fattivu, mischjendu u piacè è l'imparera.

A fola dici da par idda è tocca à ugnunu di caccianni tuttu u prò pedagogicu.

Senza scurdassi di u principali : u piacè.

